شيئاً من الترجمة القديمة التي هي ترجمة المرحوم عبد الله[1] زاخر لشهرتها واستظهارها على الالسنة ولا سيما ما كثر تداولهُ بين العامة كالعبارة المشار اليها مما قضت الحكمة اذ ذاك بتركهِ على حالهِ الا ما كان مخلاً بالاعراب وهو نادر اومخالفاً للمعنى وهو اندر . وهذا هو السبب فيما يُرى من تفاوت اسلوب التعريب بين هذه الاسفار الاربعة وسائر اسفار الكتاب

القاهرة — ذُكر في كتاب كليلة ودمنة ان عبد الله بن المقفع عرّبهُ عن البهلوية فما كانت هذه اللغة نقولا بدران

الجواب — هي من لغات الفرس وبها كان يجري كلام الملوك في مجالسهم على ما ذكرهُ صاحب مفاتيح العلوم وتسميتها بالبهلوية نسبة الى بهله وهو اسمٌ يقع على خمسة بلدان اصفهان والريّ وهمذان وماه ونُهاوند وآذربيجان

آثار ادبيّة

تقويم المؤيد — صدر هذا التقويم المفيد لسنة ١٣١٩ الحالية وهي السنة الثالثة لهُ مدبجاً بقلم حضرة الكاتب اللوذعيّ المتفنن محمد افندي مسعود احد محرري جريدة المؤيد وهو يشتمل على عدة ابواب علمية وادبية وتاريخية وفوائد طبية وزراعية وفصولٍ في آداب المعاشرة والسلوك وتدبير المنزل وغير ذلك مع جداول الاشهر والايام . وهو حسن الطبع والترتيب يقع فيما يقرب من ٣٠٠ صفحة بالحرف الدقيق فنثني على حضرة

(١) صكها من السنة الثامنة من الضيآء

المؤلف الفاضل لما اطرف بهِ القرآء من هذه التحفة الاثيرة ونحض الجمهور على مقتناهُ

اللوتوس — هو عنوان مجلة فرنسوية العبارة تنشرها حضرة الفاضلة السيدة الكسندرا اڤيرينوه صاحبة مجلة انيس الجليس المشهورة وقد وصلنا الجزء الاول منها فالفيناهُ حافلاً بالفوائد الادبية واللطائف المستملحة من نثرٍ ونظم موشاةً بقلم صاحبة المجلة الفاضلة واقلام عدة من مشاهير كتابٍ وكواتب الفرنسيس وغيرهم وهو ولاجرم من الآثار الناطقة بعلوّ همة السيدة المشار اليها وحرصها على التزين بحلى الآداب الى ما بارت بهِ فُضلَيات نسآء الغرب وكان فخراً لنسآء الوطن . فنشكرها على ما وقفت لهُ نفسها من هذه الخدمة الشريفة ونرجو لمجلتها هذه ان تنال ما نالتهُ صنوتها من مزيد الاقبال والانتشار

والمجلة المذكورة تصدر مرةً في الشهر في ٦٠ صفحة كبيرة مع التناهي في حسن الطبع وجودة الورق وقيمة اشتراكها ٢٦ فرنكاً في القطر المصري و ٣٠ فرنكاً في الخارج

تحفة الابنآء في دروس الاشيآء — وردنا الجزء الثاني من هذا الكتاب تأليف حضرة الاديب منقريوس افندي جرجس احد الاساتذة في مدرسة الاميركان بالقاهرة وقد رتبهُ على اسلوب الجزء الاول فأودعهُ كثيراً من الفوائد في علم المواليد الثلاثة وبعض المصنوعات الدقيقة مما تتنوّر بهِ اذهان الطلبة فنثني على حضرة المؤلف اطيب الثنآء